



## Практическое занятие № 10

**Тема:** Чтение инструкций. Сложное подлежащее

**Цель:**

- пополнять лексический запас и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности
- совершенствовать умения переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности

**Время на выполнение:** 1 час

**Задание 1.** Посмотрите на картинку и прочитайте инструкции. Выполните задания после текста.



### PENDANT KEYBOARD

The keyboard is broken up into eight sections: Function Keys, Jog Keys, Override Keys, Display Keys, Cursor Keys, Alpha Keys, Mode Keys and Number Keys. In addition there are miscellaneous keys and features located on the pendant and keyboard.

**Power On-** Turns the machine on.

**Power Off-** Turns the machine off.

**Spindle Load Meter** - Displays the spindle load, in percent.

**Emergency Stop** - This stops all axes motion, stops the spindle, turret, and turns off the coolant pump.

**Jog Handle** - This is used to jog all axes. It can also be used to scroll through program code or menu items while editing.

**Cycle Start** - Starts a program. This button is also used to start a program in Graphics mode.



**Feed Hold** - Will stop all axis motion. Note: Spindle will continue to turn during cutting.

**Reset** - Will stop the machine (axes, spindle, coolant pump, and turret are stopped). This is **not** a recommended method to stop the machine, as it may be difficult to continue from that point.

**Power Up/Restart** - When this key is pressed, the axes will return to the machine zero position and a tool change may occur. See Setting 81 in the Settings chapter for more information. This will not work for toolroom lathes, subspindle lathes, or automatic parts loader (APL).

**Auto Off** - Automatically positions axes to machine zero and prepares the machine for power down.

**Memory Lock Key Switch** - This switch prevent the operator from editing programs and from altering settings when turned to the locked position.

**Work Light Switch** - This switch will turn on the work light inside of the machine.

**Keyboard Beeper** - Located at the top of the parts tray. The volume can be adjusted by turning the cover.

**Задание 2. Ответьте на вопросы, используя инструкцию выше.**

- 1) How many sections does the keyboard have? What are they?
- 2) What key turns the machine on?
- 3) What is the function of the key «Power Off»?
- 4) What key displays the spindle load?
- 5) What is «Jog Handle» for?
- 6) What button stops all axis motion?
- 7) When will the axes return to the machine zero position?
- 8) What key automatically positions axes to machine zero and prepares the machine for power down?
- 9) What does the switch «Memory Lock Key Switch» prevent the operator from?
- 10) What switch will turn on the light inside of the machine?
- 11) How can the volume be adjusted?

**Задание 3. Переведите предложения, обращая внимание на перевод «Сложного дополнения» (См. таблицу ниже).**

- 12) Light is proved to travel in straight lines.
- 13) Popov is known to be the inventor of radio in Russia.
- 14) Faraday is believed to be a great English physicist.
- 15) He is believed to be a very talented person.
- 16) Forging processes are expected to be performed at various temperatures.
- 17) This device is sure to have changed the world.

**Сложное подлежащее**

В состав Сложного подлежащего входит имя существительное (в общем падеже) или местоимение (в именительном падеже) и инфинитив. Все предложение имеет следующую структуру:

The value is said to change. – Говорят, что это значение меняется.



He is expected to come. - Ожидают, что он придет.

т. е. между существительным и инфинитивом стоит сказуемое предложения, выражающее мнение, суждение или предположение.

Мнение, суждение, предположение в таком предложении может быть выражено следующими глаголами:

1) в страдательном залоге:

|            |                                                                                                        |                                                    |                                                                                                                                               |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| This value | is known<br>is expected<br>is assumed<br>is reported<br>is considered<br>is proved<br>is found<br>etc. | to change<br>(to be changing)<br>(to have changed) | Известно, ...<br>Предполагают,<br>Ожидают, ...<br>Допускают, ...<br>Сообщают, ...<br>Считают, ...<br>Доказано, ...<br>Найдено, ...<br>и т. д. |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2) в действительном залоге:

|            |                                                                                              |                                                    |                                                                                                                        |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| This value | seems<br>appears<br>turns out<br>proves<br>is likely<br>is unlikely<br>is sure<br>is certain | to change<br>(to be changing)<br>(to have changed) | По-видимому ...<br>Оказывается...<br>“““<br>“””<br>Вероятно ...<br>Маловероятно ...<br>Безусловно ...<br>Неприменно... |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Перевод английского предложения следует начинать со сказуемого предложения и переводить его неопределенно-личным предложением «Известно ...», «Находят ...», «Считают ...» и т. д., за

которым следует придаточное предложение с союзом **что**.

This device appears to be of some interest. - По-видимому, этот прибор представляет интерес.

It is supposed to be used in our experiment. - Предполагается, что он будет использован в нашем эксперименте.